

Migración y cambio socio-cultural de los Garinagu en Livingston, Izabal, Guatemala

Maren Mohr

Introducción

El fenómeno migratorio, como muchos otros fenómenos, contiene una variedad de consecuencias para las sociedades participantes. Se observan procesos de cambio en las sociedades migratorias, mismos que también se denotan en la sociedad que recibe a los migrantes. Pero sobre todo si se trata de una migración en cadena, se puede contar también con un proceso de cambio en la sociedad emisora; es decir, la que es abandonada por los migrantes. Mientras el cambio socio-cultural a través de la migración, que se muestra en las diferentes comunidades migratorias y sus sociedades receptoras, documentado con frecuencia de parte de antropólogos y sociólogos, los exámenes sobre el cambio socio-cultural en las sociedades emisoras siguen siendo especiales.¹

En este artículo se trata de analizar algunos materiales con relación al impacto migratorio en la sociedad Garinagu, que recogí en el año 1999 durante un trabajo de campo en Livingston, Guatemala. Este artículo no pretende dar un análisis etnográfico sistemático, sino se trata de analizar el impacto migratorio sobre los Garinagu a través de ejemplos diversos de niveles culturales de la presente etnia.

Los Garinagu son una etnia de descendencia afro-indígena, apartando a la filiación lingüística arawak, que ha poblado el continente americano desde los finales del siglo XVIII.² Su etnogénesis lleva a mediados del siglo XVII en la isla San Vicente que parte a las Antillas menores. En este tiempo, la población arawaco-caribe se unía con Africanos, que llegaban a la isla a consecuencia del comercio esclavo iniciado por los europeos. De la unión de estos dos grupos resultó la etnia de los *Caribes Negros*, que se denominan actualmente *Garinagu*. La etnogénesis garifuna está documentada bastante bien en la literatura antropológica.³

¹ Fue Philpott (1970), que realizó los primeros trabajos teóricos sobre el impacto del fenómeno migratorio en la sociedad emisora.

² Ellington 1988:46

³ por ejemplo: Coelho 1955, Ghidinelli: 1984, Gonzalez: 1986, 1988, Suazo: 1997.

Controversias entre Inglaterra y Francia en relación de los derechos de posesión de la mencionada isla San Vicente, han resultado en la deportación de los Garinagu de su isla. En el año 1797 la mayoría de este joven pueblo fueron deportados por los ingleses a la isla de Roatan, ubicada en el norte de la costa hondureña. Puesto que esta isla mantenía zonas amplias de tierra árida o infértil, los Garinagu poblaron, poco después de su llegada a Roatan, tierra firme de Honduras, en la región de la ciudad de Trujillo. El actual hábitat de los Garinagu se encuentra en toda la región costera de Honduras, Guatemala y Belice como algunas enclaves en Nicaragua. Mientras que a finales del siglo XVIII llegaron menos de 5000 Garinagu a tierra firme hondureña, hoy la población garifuna centroamericana cuenta con más de 100.000 personas.⁴

Una cantidad relativamente igual de garifunas migrantes vive hoy dentro del territorio norteamericano. Desde los años 60 del presente siglo, muchos Garinagu emigraban a los grandes centros urbanos norteamericanos como Nueva York, Los Angeles, Chicago o Miami, y de manera aislada, a partes de Europa. La mayoría de los migrantes garifunas de Livingston vive actualmente en Nueva York, sobre todo en los barrios con poblaciones afro-americanos o caribeños, como Bronx, Harlem y Queens. De una familia con cinco personas en Livingston, por término medio, tres personas emigraban a los Estados Unidos.⁵ Gerardo Ellington estimó en un 40% los emigrantes de Livingston.⁶

Como en muchas comunidades del Caribe, también la emigración garifuna a los Estados Unidos es sobre todo con fines económicos, porque las posibilidades de trabajo en el pueblo mismo se encuentran actualmente muy limitadas. La forma tradicional de sostenimiento económico de los Garinagu, la pesca, ha descendido en las últimas décadas por causa de la sobreexplotación en la región. También la agricultura, otra de las formas de sostenimiento de los Garinagu, es hoy en Livingston casi inexistente por causas, que serán expuestas más adelante.

La ola de migración de los Garinagu a los Estados Unidos está ligada estrechamente con el desarrollo económico regional: sobre todo es notable la industria bananera, que empleaba un gran número de Garinagu en la región del Caribe. La depresión, alrededor de la década de los 60's de nuestro siglo, dejó muchos hombres desempleados. Por consiguiente, cada vez más Garinagu emigraban en dirección de los Estados Unidos, donde faltaba en este tiempo mano de obra. En los años 80's, la hola de migración encontraba su punto culminante. En este tiempo, casi cada semana, un grupo de Garinagu livingsteños salía por los Estados Unidos y en los años 90, la migración empezaba gradualmente a bajar.⁷

Tipología de los migrantes

Como muestra la historia garifuna, su proceso migratorio no es un fenómeno actual, pero se

⁴ Suazo, 1997 (?): 10

⁵ Siva, comunicación oral, Livingston.

⁶ Ellington, 1988: 48

⁷ Alvarez, comunicación oral, Livingston

puede verse cierta continuidad desde su etnogénesis en el siglo XVII. Desde la presencia de los Garinagu en Centroamérica, este grupo contaba con una migración temporal para sostener a sus familias. Sobre la historia migratoria de este pueblo, como sus implicaciones por la estructura social, la mayoría de las publicaciones al respecto son de la antropóloga norteamericana Nancie González.⁸

Mientras que al principio del siglo XX, los actores de la migración laboral garifuna eran principalmente hombres; en cambio, poco después de los primeros migraciones garifuna a los Estados Unidos, la incidencia de mujeres que emigraban iba en ascenso, entre 1960 y finales de la siguiente década.⁹ Esto no es basado en la creciente emancipación de influencia europea, sino fundado en la historia de los Garinagu: La migración laboral de tipo temporal de los hombres en el siglo XIX y principios del siglo XX conducía a un papel esencial de la mujer garifuna en la casa.¹⁰

Por su creciente ocupación en la industria bananera, los hombres se ausentaban con frecuencia. Así, el hogar garifuna se componía de la ama de casa con sus familiares consanguíneos. Las mujeres se dedicaban sobre todo al trabajo de campo, los hombres contribuían al sustento familiar con productos que obtenían de la pesca y la caza; además, también eran partícipes en el proceso de limpiar los campos.¹¹

Cuando los hombres empezaron a emigrar, en los años sesenta, a los Estados Unidos, las mujeres se daban a la labor de acostumbrarse a permanecer sin su pareja. La nueva situación de los hombres en los Estados Unidos no les siempre permitía, al inicio, mandar recursos económicos a sus familiares. Aunque muchos Garinagu trataban de llevar también a sus esposas e hijos, su situación económica sólo posibilitaba lo anterior después de varios años de trabajar en los Estados Unidos. Se dieron algunos casos de que los hombres empezaran nuevas relaciones en este país.

Las mujeres al no tener el apoyo inmediato de sus esposos, tuvieron que buscar formas de subsistencia, lo que las orillaría a emigrar a los Estados Unidos, cuando no pudieron sostenerse a sí mismas y a sus hijos. En poco tiempo, surgió una red laboral entre los migrantes y, por lo tanto, una migración en cadena empezaba, lo que facilitó la ola migratoria, tanto de hombres como de mujeres. En los principios de la migración permanente, sobre todo adultos en la media edad salieron por los Estados Unidos. Es necesario anotar que actualmente la edad promedio de los emigrantes ha bajado hasta una edad inferior a 20 años.

La ideología de los migrantes

El lazo entre migrantes y familiares en la patria no se ha perdido. Frecuentemente los padres dejan a los hijos en su tierra natal, encargados

⁸ González: 1969, 1979, 1988.
⁹ Arzu, comunicación oral, Livingston.
¹⁰ González, 1969: 138.
¹¹ González, 1969:46.

con algún familiar. Posteriormente, y cuando las posibilidades lo permitan, los llevan consigo, después de arreglar su situación de residencia en los Estados Unidos. Existe un intercambio estrecho entre personas de la sociedad migratoria y la sociedad de emisión. Si el contacto no es físico, hay contacto vía correo y teléfono. La ideología de los migrantes garifuna es clara: Casi todos los Garinagu se van a los Estados Unidos con la intención, de regresar un día a su pueblo natal, también si se trata solamente de estar enterrado en el cementerio de su pueblo, porque el lazo con la tierra que les vio nacer, dice el Garifuna Salvador Suazo, es un principio fundamental en la estructura social de los Garinagu:

“Todos los miembros tienen que contribuir al desarrollo de su comunidad ya sea mediante ideas, trabajo o con aportaciones monetarias o en especie. El cambio de residencia o ausencia prolongada, no significa la pérdida de la condición de miembro, misma que cesa únicamente con la muerte.”¹²

Muchos Garinagu que se fueron con la primera ola de migración, regresan ahora a Livingston recibiendo su pensión desde los Estados Unidos. Cuando uno visita el pueblo de Livingston y conoce la ciudad cosmopolita de Nueva York, es obvio, que probablemente no existen mundos más opuestos.

¿Qué impacto tiene la nueva forma de vida de los migrantes en los Estados Unidos de América, con su cultura cotidiana alterado sobre el pueblo de Livingston y sus habitantes? ¿Qué consecuencias ocurren, cuando los migrantes, que han pasado un gran tiempo de su vida en un mundo completamente diferente, regresan a su pueblo natal? El capítulo siguiente pretende demostrar, que los efectos de la migración garifuna sobre la sociedad de emisión no solamente son de naturaleza económica, sino provocan asimismo un cambio socio-cultural.

Estructura de Sociedad: Tradición y Cambio

Vida Económica

La forma económica tradicional de los Garinagu ha sido desde su etnogénesis la pesca y la agricultura. Los hombres eran y todavía son únicos responsables de la pesca. Las mujeres se dedican a la transformación de lo obtenido en la pesca o la caza para su venta. La agricultura era dominio de las mujeres. Los hombres contribuían en la limpieza del campo y para la cosecha. Se plantaba principalmente yuca, caña, guineo, arroz, también plátano, frijol y maíz.

Mientras que la pesca todavía es practicada por los hombres que se quedaron en su pueblo; en cambio, las labores del campo son prácticamente exclusivas para las mujeres. Sin embargo, en la actualidad se están dando ciertos cambios.

Uno de ellos es que muchas mujeres compran hoy sus alimentos en el mercado, aun que las quejas sobre los precios crecientes son múltiples.

¹² Suazo, 1997 (?): 11, 12.

Y el pan de cazabe en lugar de elaborarlo por sí mismos, se compra a mujeres garifunas hondureñas que vienen casualmente a Livingston. ¿A qué se deben estos cambios?

Las razones están ligadas con el fenómeno migratorio y lo relacionado al cambio económico. Por cierto, desde su presencia en tierra firme centroamericana, los Garinagu están acostumbrados al trabajo asalariado, pero su dependencia de la economía monetaria sin embargo aumentó crecientemente. A principios del siglo XX, se dio un cambio decisivo en la forma económica de los Garinagu: Su anterior economía subsistente, basada en la pesca y la agricultura, estaba poco a poco reemplazado por el trabajo asalariado, y finalmente ocupó el lugar de su forma de economía principal. Faenas del campo y la pesca solamente quedaban en segundo plano.¹³ Cuando la depresión de la industria bananera llegaba a su punto culminante en los años 60's, los hombres ya casi no encontraban trabajo en la región y el destino de su migración fueron los Estados Unidos. La economía creciente en los Estados Unidos en este tiempo permitió mandar ahorros a sus familiares en el Caribe y una migración en cadena se produjo poco a poco. La consecuencia era que la sociedad emisora de los Garinagu se acostumbró poco a poco, con la creciente tenencia de dinero, de comprar sus alimentos en lugar de producirlos como antes.

“Antes teníamos todo lo que necesitábamos (alimentos) sin necesidad de tener dinero. A partir de que la gente empezaba de manejar dinero ya se despreocupaba un poco y la siguiente generación ya no quería la preocupación y la necesidad de cultivar porque levantarse en la madrugada a las 5 de la mañana a sembrar es un trabajo grande. Y creo que así se perdió la mayoría. Y ahorita los que tenemos son para casa de campo. En Honduras y Belice todavía se practica la agricultura (entre los Garinagu)”.¹⁴

En el presente, poco de los ancianos garifunas son activos en la agricultura, en la mayoría de casos se trata de familias, que no pueden contar con ayuda de los Estados Unidos. Un estudio de la organización garifuna ONEGUA (Organización Negra de Guatemala) sobre el desarrollo socio-económico de las familias garifunas en Livingston del año 1997 mostró, que alrededor de 50% de las familias dependieron de dinero mensual proveniente de sus familiares de los Estados Unidos de América. La cantidad variaba, según la posición financiera de los migrantes, entre 50 y 200 dólares estadounidenses mensuales. Pero no solamente las familias aprovechan del dinero proveniente de los Estados Unidos, sino igualmente la comunidad de Livingston: Una a dos veces al año, una delegación de Garinagu de local viaja a Nueva York, para recoger dinero vía los diferentes clubes culturales garifunas, destinados al pueblo natal. De este dinero se crean becas para estudiantes garifunas sin recursos y también está utilizado por trabajos públicos como la renovación de calles y otras actividades.¹⁵

La población indígena de los kekchi, en el

¹³ González, 1969:37.

¹⁴ Arzu, comunicación oral, Livingston

¹⁵ Arzu-Alvarez, comunicación oral, Livingston.

interior del país, están atraídos cada vez más por la aparente riqueza del pueblo. Debido a ésto muchas familias kekchis se mudaron alrededor del pueblo o por el centro mismo. Ellos están aprovechando del hecho que los Garinagu ya no siembran y muchos kekchi venden el excedente de su cosecha en el mercado de Livingston. En el presente se puede observar que un creciente número de pequeñas tiendas de alimentación está fundado por familias kekchis en el pueblo. Los Garinagu que reciben dinero de los Estados Unidos, prefieren comprar sus alimentos en el mercado y llamar a los kekchi para algunas trabajos, porque piden un sueldo más bajo que los Garinagu en Livingston. Así los indígenas han encontrado un nuevo nicho económico en el pueblo.

Solamente las familias garifuna que no obtienen ayuda económica de migrantes, tienen que seguir sembrando en forma limitada o hacer pequeños negocios como por ejemplo la venta ambulante de pescado, bocadillos o diferentes dulces. Actualmente la vida es difícil en Livingston sin la ayuda de los migrantes. Los precios por la alimentación están creciendo. La única fuente de trabajo lucrativo en el pueblo es la posesión de las tiendas de alimentación, de mercerías o de hoteles y restaurantes para las turistas. Esta rama económica es dominada en su mayoría por minorías ladinas y chinas en el pueblo. Una característica fundamental del pueblo Garifuna es que el negocio en general no les interesa mucho; sin embargo, la pesca sigue siendo de vital importancia. Los Garinagu se ocupan básicamente de su bienestar físico y moral que por el ahorro del dinero, dice el Garifuna Gerardo Ellington:

“Por ejemplo, una persona kekchi lo que hace es cultivar y cosechar, pero al final vende lo mejor de su cosecha aunque se quede comiendo tortilla con sal, en cambio si un Garifuna se va a pescar, si no saca nada viene del mar muy enojado, si solo saca dos pescados no los vende, sino que son para él, y si saca muchos pescados, lo mejor lo toma para su uso y lo demás lo vende”.¹⁶

En este asunto, una informante me comentó que ya no hay verdaderos Garinagu en Livingston, porque en lugar de sembrar solamente esperan los dólares de los Estados Unidos.¹⁷

Los migrantes que regresan a su pueblo, se construyen con la ayuda de sus parientes, una casa moderna de material fabricados en el pueblo. Eso cambió la imagen del pueblo bastante en los últimos años. Hace una generación, la mayoría de viviendas eran de madera estilo caribeña y los techos de manaca. Hoy, el pueblo parece cada vez más una pequeña ciudad con sus casas de una planta o más. La ventaja de los Garinagu es que la profesión de albañil es de alta demanda, actualmente uno de las pocas fuentes de trabajo en Livingston.

La diferencia de los sueldos que perciben los habitantes de Livingston, tanto en Guatemala y

¹⁶ Ellington, 1988:49.

¹⁷ Lencha, comunicación oral, Livingston.

los Estados Unidos, son enormes y es comprensible, ya que existen algunas veces divergencias entre los migrantes "ricos" que regresan y las personas del pueblo que tienen poco dinero.

"Hay ciertas cosas, dentro de algunas personas que, hay que decirlo claro, de que los que no van [a Norteamérica], posiblemente, hay ciertas envidias de lo que hace el otro que se va. Tal vez aquí, no tenía nada o no tenía al parecer un progreso en su vida, pero cuando se va uno de aquí a los Estados Unidos, a regresar ya viene con dinero, con muchas cosas. Siempre hay este cambio en lo personal, cuando uno nunca ha tenido nada y llega a tener algo, siempre cambio por lo demás."¹⁸

También el nuevo estilo de vida de los migrantes afecta el pueblo:

"Los migrantes que regresan al principio tienen la mentalidad de un país que tiene todo. Cuando vienen por acá quieren imitar algunas cosas que allá se hacen, cuando aquí no se puede. Se quejan del problema de la luz que hay aquí o sobre la comida. Pero poco a poco, cuando regresan, se van adoptando a la vida anterior."¹⁹

En el presente, el pueblo de Livingston ha tenido cierta mejoría económica a causa del dinero de los migrantes, siempre en mayor dependencia de la comunidad migratoria.

"El dólar es el patrón de nuestra vida económica actualmente, hasta decimos a veces que nos conviene que el quetzal se devalúe porque el dólar sube y recibimos más."²⁰

Hoy, mucha gente se da cuenta que la migración tiene que aminorarse para poder integrar parte de la fuerza de trabajo y tener más oportunidades en el país. La situación económica en los Estados Unidos ya no es como antes. Allá se requiere mayor educación para encontrar un trabajo. Con los acuerdos de paz en Guatemala, mucha gente cree en mejores oportunidades en el país, lo que se puede traducir en oportunidad para reducir el índice migratorio.

La fluidez del dinero de los Estados Unidos hacia Guatemala no solamente ha influido en los Garinagu en materia económica, sino tiene sus consecuencias en la vida social como en lo cultural.

Vida Social

Muchos informadores estaban de acuerdo en que unos de los problemas más ocurridos por el fenómeno de la migración se ve en el asunto de la educación de los niños. En general, los padres que emigran, dejan a sus hijos con las abuelas o

¹⁸ Francisco, conversación oral, Livingston.

¹⁹ Gaballeros, comunicación oral, Livingston.

²⁰ Ellington, 1988:48.

tías, donde crecen en la casa. Aunque existe el deseo de parte de los migrantes de llevar a sus hijos, su situación actual en el nuevo país muchas veces no lo permite. Existen niños que no han visto a sus padres por muchos años, inclusive décadas. Algunas veces, los niños no recuerdan la fisonomía de sus padres, por lo que sus tías o abuelas llegan a ser sus principal referencia.

La desintegración familiar causa cada vez más problemas para los niños garifunas en la escuela. En muchos casos los dos parientes permanecen ausentes y hace falta el cariño paternal necesario y la autoridad respectiva. Los abuelos y tías no tienen la misma autoridad sobre los niños.²¹ Especialmente las abuelas, que algunas veces tienen que cuidar varios nietos, no tienen la posibilidad de ocuparse por la educación de los niños. Por un lado, los familiares tienen sus actividades cotidianas, así como la incapacidad educativa para dirigirlos. La tendencia de los resultados escolares de los niños garifunas están bajando en los últimos años. Sobre todo en comparación con los niños kekchis. Ante los resultados de los Garinagu en la escuela siempre eran de tendencia mayor que de los Kekchi, porque estos últimos tenían sobre todo problemas con el idioma español. En el presente, las familias kekchis tienen más contacto con la población hispana y la estructura familiar se quedó muy tradicional, lo que tiene un impacto positivo en los resultados escolares. Más allá de los resultados escolares de los niños garifunas, la migración afecta también su estado psíquico.

Una amiga, madre de tres hijos opinó sobre la crisis, relativo a lo psíquico, de los niños garifuna:

"Los niños que crecen con sus abuelos o tíos, pierden el interés en sí mismos, porque el dinero que mandan los padres siempre llega, si los niños estudian o no. Los resultados bajan, por la falta de autoridad. Muchos niños saben que algún día los padres los llevarán a los Estados Unidos y por consecuencia no ven la necesidad de trabajar en la escuela".²²

De esta situación sigue un problema profundamente psicológico. A los niños le hace falta la auto-estimación, porque nadie les elogia ni les critica. Los niños pierden el interés en sí mismos. Los padres trabajan con regularidad duro por el dinero, los niños no siempre lo estiman de la forma adecuada. A los niños, dice la informadora, hay que hablarles claro, que también la situación en los Estados Unidos está cambiando, y que será difícil de encontrar un trabajo con poca educación.

Existen también jóvenes que reconocen los valores de la educación y no consideran una migración futura hacia los Estados Unidos de América como única perspectiva de vida.

²¹ Gaballeros, comunicación oral, Livingston.

²² Francisco, comunicación oral, Livingston.

Algunas jóvenes han fundado el club de las "Chicas Estrella", que organiza veladas y bailes tradicionales. Con el dinero ganado compraron su primer traje tradicional. Esta evolución es nueva en Livingston. Clubes de cultura y hermandades que forman parte de la organización social, de la familia, lo más importante para los Garinagu. Regularmente las organizaciones son formadas por adultos. Unos de sus principios básicos es la ayuda mutua y la solidaridad.²³ La fundación de nuevos clubes culturales de jóvenes garifunas es una repuesta positiva a la creciente desintegración familiar por causa de la migración.

Vida Cultural

Las consecuencias de la migración son obvias, principalmente en la cultura material de los Garinagu. Unos útiles, sobre todo en relación de la fabricación alimentaria, desaparecen poco a poco de la cultura cotidiana. El rallador de Yuca (*egui*) por ejemplo, que se usa para la elaboración del pan de cazabe, es hoy muy raro de observar en Livingston. Actualmente este pan popular es vendido mayormente por mujeres de Honduras que vienen de vez en cuando a Livingston. También la prensa de yuca (*ruguma*), que sirve para extraer el líquido venenoso de la masa de yuca, dejó de elaborarse en Livingston.

Al otro lado, muchos artículos del mundo occidental han llegado al pueblo a través de los migrantes, traído de los Estados Unidos. La televisión es en el presente un standard en la casa de los Garinagu y les gusta a los migrantes de regalar una radio grabadora a sus familiares en Livingston. Sobre todo dentro de la cultura de los jóvenes está en moda de pasear en la calle con la grabadora de modelo norteamericano. Un valor particular todavía tiene el refrigerador o congelador, el cual tiene valor estratégico debido al calor tropical de la región. Sirven sobre todo a la fabricación de hielo o de *topos*, helados con sabor de coco y otras frutas. Muchas mujeres garifunas que tienen un congelador, venden estas cosas a sus vecinos. Pero la dieta garifuna no parece haber sido alterada por la existencia del refrigerador. Por ejemplo, la preferencia por el consumo de pescado seco en lugar del congelado. Los Garinagu prefieren comprar sus alimentos, su pescado, directamente del barco llegando de la pesca o las verduras en el mercado. La vuelta matinal al mercado en el centro del pueblo es una tradición y sirve después la compra de los alimentos también para el mantenimiento de contactos sociales y el intercambio de noticias. En este sentido el refrigerador tiene pocas posibilidades de alterar las costumbres de consumo alimentario de los Garinagu.

²³ Hermandades son fundados en la iglesia católica. Cada hermandad tiene su santo patrón, de lo cual es festejado su día. Los clubes no tienen santopatronos y funcionan más como sociedad. Las dos instituciones no solamente están activas en la religión católica, sino en la realización de los rituales garifuna; en las ceremonias fúnebres y la organización de fiestas garifunas. El motivo fundamental es la solidaridad intergrupala: cuando un miembro de una de estas instituciones muere, sus "hermanas o hermanos" ayudan en la realización de velorios y ayudan también con dinero. Cada hermandad y cada club en Livingston tiene su traje tradicional de diferentes telas.

Cambios en la cultura material se observan entre otros en la ropa de los Garinagu. Especialmente los jóvenes prefieren hoy la ropa americana, que se los mandan sus familiares desde los Estados Unidos. Como en este país las grandes playeras y pantalones están en moda por los jóvenes, y vestidos muy pegados les gusta a las chicas. Aunque casi todas las chicas tienen su traje tradicional de cuadros, esos son utilizados sobre todo en fiestas garifunas y otros asuntos tradicionales. A las mujeres garifunas más grandes les gusta las telas de cuadros, que los familiares les llevan de los Estados Unidos. Estas telas tienen diferentes combinaciones de color, son superior en su calidad y no se pueden adquirir en Guatemala.

En el asunto religioso se puede remarcar también un cambio, causado por el fenómeno migratorio. Las creencias tradicionales de los Garinagu manifiestan un sincretismo de pensamientos religiosos de África (diferentes tribus del oeste), América (elementos arawak-caribes) y Europa (elementos cristianos). Las creencias del mundo africano conservan lo más fuerte en la religión garifuna. De los ancestros africanos se mantiene la creencia en la existencia de múltiples almas, pero el Garifuna en común no refleja este hecho.²⁴

Aunque el Garifuna en Guatemala pertenece a la religión católica, la religión tradicional actualmente practica, aparentemente y sin grandes problemas en forma paralela. Los ancestros de los Garinagu son de significación central: Como en otros cultos afro-americanos (por ejemplo el *Candomblé* en Brasilia, la *Santería* en Cuba, o el *Vudú* en Haití), existe también con los Garinagu un culto de ancestros. Todavía después de su muerte, los ancestros pueden influir el mundo de los vivos. Para tener la relación de ancestros y vivos en equilibrio, los familiares tienen que cumplir ritos complejos desde la entrada de la muerte de una persona, para garantizar al muerto un lugar entre los dioses ancestrales.²⁵

En el centro del culto ancestral de los Garinagu es el ritual *dugu* y *chugu*. En el *dugu* y *chugu*, parecido al *vudú*, los ancestros se manifiestan en el sueño de un familiar o mientras sus rituales, lo que puede terminar en trance posesivo de algunos participantes. La ceremonia del *dugu* y *chugu* está conducido de parte de un chamán (*buyé*), que es hombre, o un médium, que es mujer. Un *dugu* es un ritual ancestral, que requiere larga planificación.²⁶

La duración de un *chugu* es más corto que un

²⁴ Arrivillaga, tesis inpublicado, 1999.

²⁵ En la muerte de una persona es costumbre la realización de un velorio y el entierro al día siguiente. A los nueve días de la muerte se acostumbra acompañar el alma del difunto. Tiene que pasar de los vivos a los muertos. La gente juega naipes, consume comida y alcohol y bailan en el ritmo de los tambores. Después de un año se hace una misa con las costumbres garifunas. Sobre la religión actual garifuna, el antropólogo Byron Foster (Foster: 1981, 1982, 1994) como otros autores (Jenkins: 1983, Gullik: 1988, Kerns: 1989).

²⁶ Garinagu de Belize me contaban que un *dugu* requiere un año de preparación. Los familiares tienen que estar invitados, se necesita comprar animales de sacrificio (pollos, cerdos), se tiene que hacer un templo y sembrar yuca de la cual se hace el pan tradicional, cazabe. Un *dugu* requiere muchos recursos financieros y algunas veces pasan años entre la manifestación del ancestro y la realización de este ritual. Un *dugu* puede durar entre tres y siete días.

dugu, pero también requiere preparación compleja. La presencia de familiares y amigos de la persona iniciadora es de importancia fundamental, y las fechas son discutidas para permitir la presencia de muchas personas. También requiere recursos económicos para rentar un templo, pagar la música y el médium, pues un chamán actualmente ya no existe en Livingston.²⁷ Es también importante alimentos a los ancestros y participantes que llegan a un número entre 50 y 100 personas. La comida normalmente está hecha en una casa cerca del templo y preparado por familiares y miembros del club o de la hermandad. Mientras que González habló en los años 60 de la creciente desaparición de este culto, y el creciente desinterés de parte de los jóvenes en este asunto²⁸, la realización de estos rituales crece rápidamente. En los años 50 y 60, un *chugu* estaba organizado una vez en tres o cuatro años, mientras que en mi presencia estaban organizados al menos tres. Muchos Garinagu llevan hoy a sus hijos a este ritual y lo liberan de su escolaridad por estos días. Pero existen también Garinagu en Livingston que se orientan más a la religión católica.

La alimentación drástica de este ritual está estrechamente ligada al fenómeno migratorio, porque los recursos utilizados han subido mucho en los últimos años y el dinero es la base necesaria para la realización de estos rituales. La mejoría de la situación financiera en el pueblo no solamente causó el aumento de la realización de los *chugus*. En mismo tiempo se puede constatar un desplazamiento de sentido.

“Aquí no había dinero por primero. El dinero ha afectado algunas veces la cultura dando les algunas variante que no debe ser. Muchas personas porque hay dinero- O.K., pues están constantemente afectando fiestas [*chugu*] que tal vez sin ser pedidas por los ancestros. Estas son algunas de las razones. Tienen dinero, entonces hacen las fiestas. Muchas veces, estas fiestas son demasiado religiosas y son demasiado espirituales, hay que esperar. Hay que esperar un cierto tiempo, para cuando hay necesidad de hacerlo. A uno se le revelen ciertas cosas [en el sueño p. ej.] que se necesita hacer ésto, ésto y ésto. Entonces si busca a los parientes, se llama a medio mundo para ver que se unen estos criterios, hay consensos, entonces se puede hacer la fiesta. Pero hay gente, que simplemente porque ellos pueden hacerlo solos, entonces lo hacen.”²⁹

Mientras la realización de un *chugu* anteriormente tenía motivos profundamente religiosos, parece dar en el presente una característica prestigiosa para algunas personas, porque su realización revela mucho sobre la

²⁷ No se trata de un chamán en el sentido estricto, porque el *buyé* no une todos los elementos del complejo shamanista. Los *Buyés* son hombres con un don superior de espiritualidad, que puede recibir diferentes almas ancestrales en el trance de posesión. Los *buyés* de Livingston han emigrado a los Estados Unidos, donde siguen practicando su saber. Solamente vienen cuando hay cultos muy importantes en el pueblo. Para pequeños *chugus* existen “medium”, mujeres con fuerza espiritual inferior a los *buyes*, que guían las rituales. (Mejía, conversación oral, Livingston). Literatura acerca de los *buyés* en Foster: 1994.

²⁸ González, 1969:57.

²⁹ Francisco, comunicación oral, Livingston.



situación económica de la persona iniciadora. El aspecto fundamental social de un *chugu*, que requiere de los consensos entre familiares y amigos, se perdería en este caso. Muchos Garinagu están de acuerdo que el dinero juega cada vez un papel más importante en manifestaciones religiosas, porque los precios para los diferentes componentes (renta del templo, música etc.), crecen constantemente. Es por esas razones que los *chugus* son más cortos que hace una generación. Hoy día se buscan realizar *Mini-Chugus*, que duran menos que un día.

Los migrantes que regresan a su pueblo natal, sea por siempre o solamente por vacaciones, enfrentan estos rituales con sentimientos diferentes:

“Hay unos migrantes que participan en estas fiestas. Pero también hay gente que viene y sólo viene a ver y traen su cámara de video, su foto, solamente para tomar fotos como turistas como no fueran parte de la cultura.”³⁰

El ritual del *chugu* no es el único ejemplo, en lo cual la situación financiera juega un papel cada vez más importante. Lo mismo pasa con otras ceremonias, por ejemplo en relación de la muerte de una persona, el *Velorio* y el velorio a los *Nueve Días*. Por estas ceremonias, familiares y amigos del difunto y vecinos se juntan. La costumbre es jugar a los naipes, consumir alcohol y comer pan dulce. Por los *Nueve Días*, se acostumbra organizar músicos, que tocan tambores y se baila toda la noche para despedir el alma del difunto. Mientras los músicos trabajaban antes por poquito dinero y algunas veces jugaban también cuando la familia tenía poco o nada de dinero, la música tiene hoy un precio mucho más elevado y no todas las familias pueden permitirse de llamar a músicos. Durante mi estancia en el pueblo conocí varios casos, en los cuales una familia no podía llamar a músicos para la ceremonia de los *Nueve Días* o se tenía que renunciar a toda la fiesta.

Es significativo observar el transcurso de las manifestaciones religiosas en el futuro. ¿Disminuye la religiosidad de estas ceremonias o se acuerdan los Garinagu otra vez más en sus componentes tradicionales? Una persona me contó que los jóvenes casi ya no aprenden las viejas canciones de sus padres que están cantado en ceremonias religiosas como el *chugu*.

³¹ Por otro lado se formó un grupo de jóvenes en Livingston que se dio cuenta del peligro sobre la pérdida de muchas canciones y que se dedica a documentarles.

En otro asunto, un *buye* de Honduras que estaba presente en un *chugu* en Livingston y que, supuestamente, recibió las almas de los ancestros en el transcurso de esta ceremonia, comunicó a los participantes el mensaje de los ancestros, de volver al origen de este rito y observar su

³⁰ Francisco, comunicación oral, Livingston.

³¹ Hay ciertas canciones que se han pasado de generación a generación en las mujeres, que no están cantado en garifuna, pero en un idioma no conocido de las cantantes. Se puede tratar de lenguajes de origen africano, que se conservaron desde la llegada de los africanos en San Vicente (Arzu, comunicación oral, Livingston)



realización tradicional. En el presente existe el proyecto de rebatir un templo garifuna en Queveche, un pequeño pueblo garifuna cerca de Livingston, porque en el pasado este pueblo ya era el centro espiritual de los Garinagu en Guatemala. Estos son algunos indicios para una revitalización de prácticas tradicionales religiosas de los Garinagu en Livingston.

Reflexión Final

Como he mencionado al principio, los efectos de la migración son múltiples. Conciernen a la sociedad migratoria, a la sociedad receptiva y a la sociedad emisora, que se manifiesta en el presente artículo. La etnia de los Garinagu puede relacionarse de manera permanente a la emigración, porque desde su etnogénesis en la isla San Vicente hasta el presente, estaban enlazados con procesos migratorios. Algunas veces en forma involuntaria, como por ejemplo la deportación de su patria San Vicente y más tarde, desde su presencia en el continente americano, sobre todo en forma de migración laboral y temporal en la industria de madera y después en la industria bananera. El intercambio de Garinagu entre los diferentes países centroamericanos han sido hasta el presente muy estrecho. Muchos Garinagu en Livingston tienen familia en Honduras y en Belice y las visitas son muy frecuentes.

La depresión definitiva de ambas industrias en el medio del siglo XX causó un gran desempleo entre los hombres garifunas. En este momento se volvieron una "sociedad excedente". Por razones de su ya existente dependencia del trabajo monetario, estaban forzados de encontrar trabajos en otros dominios. En este momento se buscaban muchos trabajadores en los Estados Unidos y así los Garinagu empezaban de emigrar por ahí. Eso fue un primer gran cambio en la historia migratoria de este pueblo. Mientras la migración laboral antes era temporal, y permitió a los hombres de seguir contribuyendo parcialmente en la vida social de su casa, ahora los hombres permanecen completamente ausentes, a causa de la migración permanente. Se tenían que integrar en una nueva sociedad con normas y estilos de vida diferentes a su vida anterior. Así, las mujeres por primera vez, empezaban a emigrar independientemente. Los lazos entre los migrantes y los Garinagu en la patria quedaban estrechos, basado en la forma tradicional de la sociedad garifuna. Los migrantes empezaron mandando dinero ahorrado a sus familiares, como se describe en el presente artículo, el impacto de la migración permanente en los Estados Unidos no solamente se manifestó de manera económica por los Garinagu en Livingston, sino seguía también un cambio social y cultural.

Unas tradiciones estaban renunciadas, como la agricultura con sus métodos de trabajo y herramientas. Elementos culturales extranjeros (sobre todo de naturaleza material), se están integrando en la cultura cotidiana de los Garinagu, como cosas técnicas o la noción de moda americana. Por otra parte, hay elementos culturales que vivían un desplazamiento de sentido mostrado al ejemplo del culto ancestral *chugu*.

La migración hacia Norteamérica provocó cambios trascendentes en el pueblo de Livingston:

una importante creciente del ciclo festivo de los Garinagu para los migrantes como para la sociedad emisora y, al otro lado, una revitalización de la cultura garifuna y su politización.

Las fiestas importantes en Livingston de origen católico: *Año Nuevo*, la *Semana Santa*, el día de *San Isidro Labrador*, el día de la *Guadalupe* o *Navidad* muestran en su realización en el pueblo un sincretismo entre elementos culturales cristianos y garifunas. El ciclo festivo garifuna se muestra muy dinámico. Mientras que hace unos años, la fiesta garifuna más importante del año era el día de *San Isidro Labrador*³², en el presente parece haber tomado este lugar el *Día Nacional del Garifuna*, iniciado en el año 1996 por una resolución gubernamental. El *Día Nacional del Garifuna*, festejado el 26 de noviembre, gana creciente popularidad también con los migrantes. Muchos migrantes que pueden permitirse de viajar a su pueblo natal, lo sienten como una obligación de visitar Livingston al menos en una de estas fiestas. Estas visitas sirven, por un lado, al cuidado de contactos sociales con los familiares y amigos en el pueblo natal, donde se intercambian noticias y regalos. En un segundo sentido, estas fiestas pueden ser considerados como "estabilizadores de identidad" para los migrantes. Más que nunca, los migrantes encuentran en estos momentos las manifestaciones culturales garifuna de manera comprimida, sea en música, comida, las danzas, trajes tradicionales, etc. También en estos momentos los Garinagu de varias partes del mundo se reúnen. Es una oportunidad de encontrar familiares o amigos, que uno, tal vez, no ha visto de tiempo atrás. Las fiestas garifunas son briosas con sus bailes y tambores, y que es una excelente oportunidad de "confirmar" su identidad.

Por la sociedad de emisión al otro lado significan estas fiestas una intensificación de los contactos sociales de sus familiares y así la protección del lazo financiero, que en el presente es muchas veces necesario para los Garinagu en Livingston. Como en muchas sociedades en el Caribe, el standard de vida altera mucho sin la ayuda financiera de los migrantes. En este asunto, me acuerdo de una opinión de parte de un Garifuna de Belice, relativo a la relación entre migrantes y sociedad emisora: "Nosotros les (a los migrantes) llevamos la cultura y ellos nos mandan el dinero".³³

La ola de migración garifuna hacia los Estados Unidos en los 80's, significó una crisis cultural, porque gran parte de este pueblo se ausentó y la gente no podía participar en la vida social y cultural de Livingston. También las influencias de la cultura cotidiana americana eran y todavía son bastante grandes. De esta crisis de valores se originó una revitalización, iniciado por algunos Garinagu de Livingston como también de algunos migrantes en los Estados Unidos.

Igual que los Garinagu de Honduras y Belice, los Garinagu guatemaltecos que viven en los Estados Unidos, fundaron clubes culturales en Nueva York y otras ciudades norteamericanas en los 80's y 90's. Sus fines son la práctica de la

³² Arrivillaga: 1985 realizó una etnografía sobre la fiesta de San Isidro Labrador.

³³ Castillo, comunicación oral, Seine Beight.

cultura garifuna con sus fiestas, su idioma y hasta cierto grado la continuación de sus ritos religiosos. Muchos migrantes llevan a sus niños nacidos en Estados Unidos a estos encuentros y aun que algunos niños tal vez ya no hablan el idioma garifuna, van a crecer con la identidad de ser garifuna.³⁴

En Livingston se crearon igualmente organizaciones con el fin de un mantenimiento y promoción de la propia cultura. Así por ejemplo el club *Ibimini*, que sabía unir con habilidad tradición cultural y ambiciones políticas.³⁵ Poco después se fundó la *ONEGUA* (Organización Negra de Guatemala). Con apoyo financiero de los migrantes y parte de Organizaciones *No Gubernamentales*, la *ONEGUA* realiza proyectos en Livingston para promover la cultura garifuna. Por ejemplo una guía para niños garifunas sobre elementos esenciales de su cultura o el proyecto de la creación de una escuela garifuna. Desde la *ONEGUA* se formó otro grupo llamado *Büdürü*, que, en contra de la *ONEGUA*, tiene sus propios proyectos.

Igualmente se puede observar una creciente politización de estas organizaciones. La *ONEGUA* presentó este año un candidato garifuna para la alcaldía de Livingston. Sin importar que otra persona se llevó la victoria, el candidato garifuna podía ganar un porcentaje de los votos, lo que puede estar estimado como éxito para la actividad política de los Garinagu en Livingston. Es cierto que los acuerdos de paz en Guatemala han creado una base para la creciente movilización política de los Garinagu en Guatemala; sin embargo, los migrantes en los Estados Unidos con su apoyo financiero y su asistencia técnica han ejecutado una contribución significativa a esta evolución.

Un nuevo nivel dentro de la politización garifuna es la actual creación de la *Organización Mundial Garifuna*, que quiere unir los Garinagu de todo los países centroamericanos y de Norteamérica. Esta idea fue iniciada por Garinagu activos en los Estados Unidos y el parlamentario garifuna Teodor Aranzu en Belice.³⁶ El fin es de lograr una compensación de parte de los países europeos, que son los responsables de la deportación de los Garinagu de la isla de San Vicente. Es decir, la disponibilidad de fondos económicos para el desarrollo social, por parte de estos países, en beneficio de las comunidades garifunas en Centroamérica. El fin a largo plazo es la repatriación de los Garinagu hacia la isla San Vicente y la fundación de un estado político.

Un amigo me contó que, recibiendo esta noticia, tiene el sentimiento de poder morir en paz, porque ahora existe un fin común, por lo cual también los Garinagu en Centroamérica pueden trabajar. Es un nuevo impulso de vida y parece un futuro para sus hijos. Respecto mi pregunta, sobre si quisiera regresar a la isla de sus ancestros, San Vicente, su respuesta fue una fuerte afirmación. El mensaje es claro: los Garinagu se unen en el deseo de un regreso al origen...

³⁴ Arzu-Alvarez, comunicación oral, Livingston.

³⁵ Arrivillaga, 1999.

³⁶ Francisco, comunicación oral, Livingston.



Bibliografía

Arrivillaga Cortés, Alfonso

- 1985 Etnografía de la Fiesta de San Isidro Labrador. En :*La Tradición Popular*, Nr. 54, Guatemala.
- 1999 Los Garinagu, tesis doctoral todavía inpublicado.

Coelho, Ruy Andrade

- 1955 The Black Carib of British Honduras, Evanstone Ann Arbor, Northwestern University. University Microfilms, Michigan.

Ellington, Gerardo

- 1988 Ladairagun Garifuna Lungua. En: *Estudios*, 3.a, Instituto de Investigaciones Históricas, Antropoogicas y Arqueológicas, Guatemala.

Foster, Byron

- 1981 Body, Soul and Social Structure at the Garifuna Dugu, En: *Belicean Studies*, No. 9, 4:1-11.
- 1982 An Interpretation of Spirit Posession in Southern Coastal Belice. En: *Belicean Studies*, No. 10, 2: 18-23.
- 1994 Heart Drum- Spirit Posession in the Garifuna Communities of Belice, Cubola Productions, Benque Viejo del Carmen, Belice.

Ghidinelli, Azzo y Massajoli, Pierleone

- 1984 Resumen etnographico de los Caribes Negros (Garifunas) de Honduras. En: *América Indigena*, Instituto Indijinista Interamericano, 3, KLIV, Mexico.

Gonzalez, Nancie

- 1969 Black Carib Household Strukture: A Study of Migration and Modernization. University of Washington Press, Seattle.
- 1979 Five Generations of Garifuna Migration. En: *Migration Today*, 7, 5:18-20.
- 1986 Nueva Evidencia sobre el Origin de los Caribes Negros, con Consideración sobre el Significado de la Tradición. En: *Mésoamerica*, 7, 12:331-356.

- 1988 Sojourners of the Caribbean. Ethnogenesis and Ethnohistory of the Garifuna. University of Illinois Press, Urbana.
- Gullik, Charles
1988 Chamanismo Garifuna. En: *America Indijena*, vol. 48, 2: 283:321, Mexico.
- Jenkins, Carol
1983 Ritual and Resource Flow: The Garifuna Dugu. En: *American Ethnologist*, 10: 429-442.
- Kerns, Virginia
1989 Women and the Ancestors: Black Carib Kinship and Ritual. University of Illinois Press, Urbana, Chicago.
- Philpott, Stuart
1970 The Implications of Migration for Sending Societies: Some Theoretical considerations. En: Spencer, R. (de.): *Migration and Anthropology*, American Society, Seattle.
- Anthropological
Suazo, Salvador
1996 De Saint Vincent a Roatan. Un Resumen Etnohistorico Garifuna. Centro de Desarrollo Comunitario, Tegucigalpa, Honduras.
- 1997 La Sociedad Garifuna. Un Vistazo sobre el Estilo de Vida Garifuna. Centro de Desarrollo Comunitario, Tegucigalpa, Honduras.

